UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Formularium Terminoru[m] seu Registrorum Nouiter Jmpressum [et] eme[n]datu[m]

Rom, 1511

De Jnterprete.

urn:nbn:de:hbz:466:1-70641

Visual Library

De Interprete.

OT partis ⁊c̃. Nec aliquẽ interpretẽ in hac cã ꝓduci recipi iurare ⁊ ad iurãdũ admitti videre ſeu audire curãtis cont[accuſauit ipſamqꝫ ↄtumacẽ reputari. Et in eius cont[honorabilẽ virum dñm .n. clericũ .n. dioc[. vt ⁊ tanquã interpretem ad iurandũ de fideliter certa iura ⁊ munimenta in vulgari alamanico ſcripta alias apud acta cauſe huiuſmodi pro parte ſua ſuperius vt premittitur data exhibita ⁊ ꝓducta de dicto vulgari in latinũ tranſferenda exhibuit atqꝫ produxit. Quem ad hoc ordinari ⁊ deputari eiuſqꝫ ſolitum iuramentũ recipi per dñm ⁊c̃. poſtulauit. Memoratus ⁊c̃. cõtumacem. Et in eius contumaciã ad dicti magr̃i. N. procuratoris inſtañ ſupradictum dñm .n. ibidẽ pñtem aſtantem ⁊ vt apparuit intelligentẽ vt ⁊ tanq̃ȝ interpretem ad iurandũ de fideliter ⁊ legaliter interpretando ſupradicta iura ⁊ munimenta de vulgari alamanico in latinum transferendũ ordinandũ duxit ⁊ deputandum prout ordinauit ⁊ deputauit. Qui dum ſic p dñm auditorem p̃fatũ deputatus fuerat ſtatim ⁊ incontinenti ad mandatum ipſius dñi auditoris ⁊ in eius manibus tactis ⁊c̃. dixit ſe velle hmõi iura ⁊ munimenta de vulgari alamanico in latinum fideliter ⁊ legaliter iuxta diſcretionem ſibi a dño deo traditam trãſferre ⁊ interpretari nil addendo vel remouendo quod facti ſubſtantiam mutet ſiue variet intellectum: prece precio amore fauore ira inuidia ⁊c̃. ⁊ ſemotis.

Procur̃ in ↄt[ꝓduxit .n. īterprete q cõpulſus tactis ⁊c̃. iurauit de fidel'r interpretãdo cui dñs mãdauit tradi iura.

Nomen interpretis

Iuramẽtũ īterp̃tis.

¶ Et vnũ interpretem videlicet honorabilẽ virũ dñm .n. vt ⁊ tanq̃ȝ interpretẽ ad iurandũ de fideliter interpretando certa iura ac munimenta in vulgari alamanico ſcripta ⁊ ſuperius apud acta cauſe hmõi pro parte magr̃i .n. procuratoris data exhibita ⁊ producta.

¶ Ul' dicta ſiue atteſtatiões nõnullorꝫ teſtiũ in hmõi cã p pte ⁊c̃. ↄ exhibitorꝫ ⁊ ꝓductorꝫ in vulgari alamanico ſcripta de hmõi vulgari in latinũ tranſferendũ exhibuit atqꝫ produxit. Quẽ ad hoc ſub excõis pena cogi ⁊ compelli ac deputari ⁊ ordinari eiuſqꝫ ſolitum iuramentum recipi per dñm Epiſcopum iudicem ⁊ cõmiſſarium prefatum debita cum inſtantia poſtulauit.

¶ Ex aduerſo vero magr̃ .n. cõparens ſe deũ .n. habere ſuſpectuꝫ ⁊ q dñs auditor prefatus aliquẽ aliuꝫ ꝓ interprete deputari allegãdo dixit ⁊ allegauit. Memoratus tũc dñs auditor ad dicti .n. procuratoris inſtañ ſupradicti .n. ibidem preſentis ⁊ vt infra.

Ex aduerſo ꝓcur̃ dixit vt hic.

¶ Subſequenter vero dñs auditor p̃fatus ad vlteriorẽ dicti magr̃i .n. ꝓcur̃is inſtañ predicta iura ⁊ munimẽta vꝫ .n. ad interpretãdũ vt premittit̃ p me pñtis cauſe notariũ atqꝫ ſcribam predictũ p̃fato dño .n. interpreti deputato ⁊ iurato tradi voluit iuſſitqꝫ pariter ⁊

Ex tũc dñs mãdauit tradi iura interpreti.

mādauit· Et tunc ego pn̄tis cause notarius atq̃ scriba p̄dictus su pradicta iura ⁊ munimēta p̄fato dn̄o ·n· interpreti ad effectū predi- ctum de mandato domini auditoris prefati mihi super hoc facto tradidi ⁊ dedi realiter ⁊ assignaui·

Cōstitut⁹ i domo ·n· interpres iurat⁹ cui ego not̄ tradidi iu- ra ad interpretādū

¶ Rome in domo ⁊c· ⁊ corā me p̄sonaliter cōstitutus ·d· ·n· interp̄s al's p pte dicti ·n· pricipalis in hm̄oi cā p̄ductus admissus iuratus ⁊ deputatus· Cui ego pn̄tis cause not̄ atq̃ scriba predictus iura ⁊ munimēta vz ·n· ⁊ ·n· p pte dicti ·n· principalis dat̄ exhibita ⁊ p̄du cta ac p dictū ·n· interptorꝫ iurat̄ interpretāda iuxta ⁊ scd̄m man- dat̄ dn̄o auditoris p̄fat̄ mihi desuper factū realiter ⁊ cum effectu·

Procur̄ in ꝯt̄ ptis aduerse p̄duxit vnū īterpt̄ q admissus iurauit tact̄ de fide liter interpretando dicta attestationū te stium ⁊c·

¶ Et ptis ⁊c· Neq̃ aliquē interpretē ⁊c· vt· s· recipi de fideliter in- terpretādo dicta ⁊ attestatiōes testiū in hac cā p pte sua p̄ductorꝫ de vulgari ·n· in latinū trāsferēdo exhibuit atq̃ p̄duxit quē ad hoc ⁊c· postulauit· Memoratus ⁊c· cōtumacem· Et in eius cont̄ ⁊c· de fideliter ⁊ legaliter interp̄tādo dicta ⁊ attestatiōes testiū hm̄oi de vulgari ·n· in latinū trāsferendū deputauit· Qui dū sic ⁊c· dixit se velli dicta ⁊ attestationes testium de vulgari in latinum fideliter ⁊ legaliter ⁊c· penarum·

Procur̄ pn̄te ex ad uerso p̄cur̄e p̄ducit vnū interpretē q ad missus tact̄ iurauit ⁊c·

¶ Et ·n· ex aduerso procur̄e ibidē pn̄te astañ audien̄ ⁊ vt appuit in tellige vnū interpret̄ ⁊c· exhibuit atq̃ p̄duxit quē ad hoc admit ti ordinari ⁊ deputari ⁊c· postulauit· Memoratus tūc dn̄s auditor ad dicti ·n· p̄c̄ instr̄m ⁊ supradict̄ ·n· ⁊c· in latinū trāsferēdū in dcī mgr̄i ·n· ex aduerso p̄curis pn̄tia admittēdū duxit ⁊ admisit ipm̄q̃ ad hoc ordinauit ⁊ deputauit· Qui dum sic per dn̄m auditorē pre- fatum admissus fuerat ⁊c· vt supra·

Procur̄es hincide obtinuerūt deputa ri ·n· ad īteressenduꝫ interpretationi·

¶ Cōparuerūt ⁊c· mgr̄i ·n· ⁊ ·n· ⁊c· Et honorabilē virꝫ dn̄m ·n· ibideꝫ pn̄tem ⁊ astantē ⁊ vt tanq̄ interpretē ad interessendū interpreta- tioni iuriū ⁊ munimētorꝫ predictorꝫ vna cū dn̄o ·n· al's p interprete deputato ⁊ iurato exhibuerūt ⁊ p̄duxerūt quē ad hoc deputari per dn̄m ⁊c· postularūt· Memoratus tūc dn̄s auditor dcm̄ dn̄m ·n· vt p mittit̄ pn̄tē ⁊ astañ ad interessendū interpretatiōi p̄dicta vna cum dicto dn̄o ·n· al's p interprete deputato ⁊ iurato si cōmode interesse poterit ad dictorꝫ mgr̄orꝫ ·n· ⁊ ·n· hincide p̄curatorꝫ istañ ⁊ de ipsorꝫ ꝯsensu ⁊ deputādū duxit ⁊ deputauit· Et nihilominus dictus dn̄s ·n· interpres hm̄oi iura sibi ad interpretādū tradita interpretatus fuerit habeat reuidere an sint bene vel male interpretata ordinan dum duxit ⁊ ordinauit·

Interpres pro pte ⁊ iurat⁹ reportauit iu- ra īterpretata cū ori ginalib⁹ scd̄m ⁊ tactis ⁊c· iurauit se fidelr̄ interpretatū fuisse·

¶ Et iura ⁊ munimēta originalia i vulgari alamanico scripta al's in hm̄oi cā p̄ducta sibi ad interpretandū de vulgari alamanico vl̄ hispanico i latinū tradita vna cū interp̄tatis p eū scd̄m realr̄ ⁊ in scri pt̄ ⁊c· reportauit· Et nihilominus i mei pn̄tis cāe notarij atq̃ scri be p̄dicti manib⁹ ad mādatū ipius dn̄i auditoris tact̄ p eū ob hoc

coꝛpaliter ſcriptur[ſ] ſacroſanctis ad ſcā dei euāgelia iurauit ⁊ dixit ſe hmōi iura ⁊ mūimēta i vulgari alamanico vl' hiſpanico ſcripta de dcō vulgari i latinū iuxta coꝝ veꝝ tenoꝛē fidelr iterptatū fuiſſe nil addito neqʒ diminuto qd ſci ſubaʒ imutet ſiue variet intellectū.

De Reſtitutione Jurium.

Et partis ſibi ⁊c. nō cōparētis neqʒ iura ⁊ munimenta al's pro parte in hmōi cā dat[ſ] exhibita ⁊ pduct[ſ] videlicet quoddā mādatū generale extendens ſe ad alias plures cauſas pricipalis ſui ꝫ reſtitui mādari videre ſeu audire. Neqʒ aliquā cām ⁊c. allegare cu rāt[ſ] ⁊c. accuſauit ⁊c. reputari. Et in eius ꝓt[ſ] dictū mādatū gñale ꝫ ſibi reſtitui mādari p dñm auditorē pfatū ⁊c. poſtulauit. Memoratus ⁊c. cōtumacē. Et in eius ꝓt[ſ] recepto primitus a dicto mgr̄o. n. ꝓcurē ad mandatū ipſius dñi auditoris. Et in eius manibus tact[ſ] per eū ob hoc coꝛpoꝛaliter ſcripturis ſacroſanctis ad ſcā dei euāgelia preſtito iuramento qd hmōi reſtitutionē iurū ⁊ munimentoꝝ ſeu mandati malitioſe non peteret. Et de reproducēdo ⁊ reportando eadē iura ⁊ munimēta ſiue mandat[ſ] apud acta cauſe hmōi totiens quotiens ad hoc ltīme requiſitus fuerit eidēʒ magr̄o. n. ꝓcuratoꝛi inſtañ ⁊ peteñ ⁊ iurament[ſ] hmōi preſtañ: copia tñ ⁊c. auſcultata ⁊ collationata retent[ſ]. ⁊ eiſdē iuribus prius apud acta cāe regiſtratis ⁊c. vt ſupra reſtitui voluit atqʒ mandauit preſentibus ⁊c.

Procur̄ in ꝓt[ſ] obtiuit ſibi reſtitui mādat[ſ] generale co qd in alia cā idigeat eū iuramēto qd malicioſe nō petat ⁊ d̄ reproducēdo totiens quotiēs ⁊c. pñtib9.

¶ Et ſibi iura ⁊ munimenta al's pro parte ſua in hmōi cā data exhibita ⁊ producta p me pñtis cāe notariūm atqʒ ſcribam predictū reſtitui mandari per dñm ⁊c. poſtulauit. Que quidē iura ⁊ munimenta dñs auditoꝛ memoꝛatus recepto primitus a dcō mgr̄o. n. ꝓcuratoꝛe ad mandatū ipſius dñi auditoꝛis ⁊ in eius manibus tact[ſ] per eum ob hoc coꝛpoꝛaliter ſcripturis ſacroſanctis ad ſcā dei euangelia preſtito iuramento q hmōi reſtitutionē iurū ⁊ munimentorum malitioſe nō peteret. Sed pp receſſum ſctiſſimi in xp̄o pr̄is ⁊ dñi nr̄i dñi. n. pape. n. ⁊ viaꝝ pericula eidem mgr̄o. n. ꝓcurī inſtañ ⁊ peteñ per me pñtis cāe notariū atqʒ ſcribā pdictū reſtitui voluit iuſſitqʒ pariter ⁊ mādauit. Et tunc ego pñt[ſ] cauſe notarius atqʒ ſcriba predictus pfata iura ⁊ munimenta eidem magr̄o. n. ꝓcuratoꝛi inſtañ ⁊ peteñ de mandato ipſius dñi auditoꝛis mihi deſup vt premittitur facto reſtitui tradidi realiter ⁊ aſſignaui.

Procur̄ preſtito iuramēto vt hic obtinuit ſibi reſtitui iura.

¶ Et qualiter ſcripturis ſiue iuribus al's pro verificatioñ appellatioñ p eū date exhibite ⁊ producte eſſent cōnexe certe ſcripture cauſam hmōi non tangentes qbus alibi indigere allegādo dixit ⁊ allegauit. Qua pp hmōi ſcripturas ſibi p me ⁊c. reſtitui mādari p do-

Procur̄ obtinuit ſibi reſtitui iura ipſis prius regiſtratis ⁊ recepta ꝓmiſſiōe d̄ reproducendo illa ſi opus fuerit.